

L'emigrante di Landor Road

Autore: Apollinaire, Guillaume

Traduttore: Frezza, Luciana

Titolo originale: L'émigrant de Landor Road

Titolo tradotto: L'emigrante di Landor Road

Opera originale: Alcools

Testo usato dal traduttore: Apollinaire 1956

Prima pubblicazione: *Alcool, Calligrammi*, di Guillaume Apollinaire, a cura di Sergio Zoppi, trad. di Luciana Frezza, Giovanni Raboni, Vittorio Sereni, Sergio Zoppi, introd. di Michel Décaudin

Data della traduzione: 1986

Luogo di edizione: Milano

Collana editoriale: Biblioteca

Editore: Mondadori

Numero di pagine: 135-137

Testo originale a fronte: Sì

Forma testo originale: Metrica tradizionale

Descrizione metrica testo originale: tredici strofe, tutte quartine eccetto l'XI, pentastica; prevale l'*alexandrins* e lo schema a rime alternate (otto strofe); la strofa I presenta lo schema AABB, la II ABBA, la II ha un *octosyllabe* in seconda posizione (AbAB), la IV ancora ABBA, la VI è tutta di *hexasyllabes* (abba), l'VIII è chiusa da un *trysillabe* (ABAb), l'XI consta di due *alexandrins* e tre *octosyllabas* (ABaba), la XII alterna *octosyllabes* e *alexandrins* (aBbA)

Rime testo originale: Sì

Forma traduzione: Verso libero/Alineare

Descrizione metrica traduzione: tredici strofe, tutte quartine eccetto la IV e l'XI, pentastiche; la distribuzione delle misure segue l'originale

Rime traduzione: Si

Paratesti: No

Ristampe: Zoppi 1990, Zoppi 1996

Visione autoptica: Si

Compilatore scheda: Giacomo Morbiato